



CZ

Původní návod k použití

VÝROBEK

• **Extol® Premium respirátory (filtrační polomasky) FFP2 NR proti prachovým a vodním aerosolům s mírnou toxicitou a dráždivostí.**

Objednávací číslo respirátoru	Specifikace
8856723	Respirátor FFP2 NR tvarovaný bez výdechového ventilu
8856724	Respirátor FFP2 NR tvarovaný s výdechovým ventilem

POZNÁMKY KE SPECIFIKACI

- Tvarová paměť tvarovaného respirátoru umožňuje zachování tvaru i za nepříznivých klimatických podmínek (vítr, vlhko atd.).
- Tvarovatelný nosní pásek umožňuje přizpůsobení tvaru a uchycení respirátoru pro zajištění těsnosti na doseďacích liniích a ochrany proti skluzu.
- Výdechový ventil zvyšuje komfort při dýchání zvýšením odvodu vydechovaného plynu z respirátoru, čímž se sniží teplota a množství oxidu uhličitého uvnitř respirátoru.

Výrobce:

Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín, Česká republika

UPOZORNĚNÍ

- Před použitím si přečtete celý návod k použití a ponechte jej přiložený u respirátoru, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu. Výrobce nenese odpovědnost za případnou zdravotní újmu vzniklou nevhodným používáním respirátoru, které je v rozporu s tímto návodem.

VÝZNAM ZNAČENÍ NA RESPIRÁTORU A OBALU

Značení	Význam značení
EXTOL® PREMIUM	Obchodní značka výrobce.
EN 149:2001+A1:2009	Norma stanovující požadavky na filtrační polomasky k ochraně proti částicím; rok vydání této normy.
CE	Odpovídá požadavkům EU na osobní ochranné prostředky.
CE 0194	Číslo notifikované osoby, která prokázala shodu s požadavky EU na filtrační polomasky testované dle EN 149:2001+A1:2009 a vede dohled nad výrobou.
FFP2 NR	„FFP“ - „Filtering Facepiece Particles“ - „Obličejová filtrační pomůcka proti pevným částicím“. „2“ - třída filtru se schopností filtrace (úrovni ochrany) níže uvedených médií. „NR“ - určeno pouze pro použití po dobu jedné pracovní směny (max. 8 hod.), pak je nutné respirátor vyřadit.
 yyyyy/mm	Konečný datum životnosti respirátoru (datum expirace)- uvedeno na obalu respirátoru.
	Před použitím si přečtete návod k použití.
 -xx °C  +yy °C	Rozsah teplot pro skladování.
 <xx %	Maximální vlhkost při skladování.

PARAMETRY FILTRU

Kategorie filtru	P2; filtr proti prachovým a vodním aerosolům s mírnou toxicitou a dráždivostí
Filtrační účinnost materiálu filtru	> 94 %
Celková účinnost ochrany	> 92 %
Celkový průnik (FTI) *	8 %
Jmenovitý filtrační koeficient (FPN)	12,5
Přířazený ochranný faktor (FPA)	10

*) Celkový průnik zahrnuje části: průnik skrz těsnící linii licnicové části polomasky, průnik skrz materiál filtru a průnik skrz výdechový ventil (v případě, že je součástí respirátoru).

ÚROVEŇ A ROZSAH OCHRANY; ÚČEL POUŽITÍ RESPIRÁTORU:

- Respirátor (filtrační polomaska) je určen pro ochranu před prachovými a vodními aerosoly s mírnou toxicitou a dráždivostí do 10 násobku NPK¹⁾ pro látky, jejichž PEL²⁾ je ≥ 0,1 mg/m³. Koncentrace škodlivin musí být nižší než 0,5 % nebo 5000 ppm³⁾.** Jedná se např. o: bavlnu, len, hedvábí, syntetická textilní vlákna, peří, mouku, tabák, čaj, koření, pryskyřice, sklolaminát, dřevo atd. **Respirátor nechrání proti plynům a nižšímu obsahu kyslíku ve vzduchu. Respirátor nesmí být používán déle, než po dobu jedné pracovní směny, tj. max. 8 hod., pak je nutné jej vyřadit! Dle EN 149+A1 je respirátor používán po dobu nejvýše jedné pracovní směny (max. 8 hod.) považován za jednorázový. Jeho životnost je však závislá na koncentraci prachu v prostředí i aktivitě uživatele. Respirátor musí být vyměněn, pokud prach pronikl respirátorem a bylo-li zjištěno jeho vnitřní znečištění, pach nebo jiný příznak průniku škodliviny respirátorem; dále také pokud došlo k jeho poškození nebo podstatnému zvýšení dýchacího odporu a dýchání se stalo obtížným. Respirátor není určen k čištění a desinfekci.**

- 1) NPK:** *Nejvyšší přípustná koncentrace chemické látky v ovzduší; aplikovatelná definice je v rozsahu NV. 361/2007 Sb. ve znění pozdějších přepisů.*
- 2) PEL:** *Přípustný expoziční limit chemické látky či prachu v ovzduší; aplikovatelná definice je v rozsahu NV. 361/2007 Sb. ve znění pozdějších přepisů.*
- 3) ppm:** *Koncentrace udávaná jako počet částic dané látky na jeden milion částic.*

PRO ZAJIŠTĚNÍ DOSTATEČNÉ OCHRANY RESPIRÁTOREM JE ZAPOTŘEBÍ DODRŽET NÁSLEDUJÍCÍ POSTUP:

- Stanovit druh škodlivin.
- Určit toxicitou látku.
- Lokalizovat a zaznamenat toxicitu a koncentraci toxické látky.
- Porovnat s limitní hodnotou doby expozice respirátoru.
- Určit typ filtru (P1,P2,P3), aby byl dostatečný pro zajištění ochrany, přičemž je nutné brát v úvahu prostředí, kterému je dotyčná osoba vystavena (např. vliv teploty, vlhkosti atd.).

UPOZORNĚNÍ

- Respirátor nesmí být použit v prostředí s nebezpečím výbuchu.**

POSTUP PŘI NASAZOVÁNÍ RESPIRÁTORU NA OBLIČEJ:

UPOZORNĚNÍ

- Pro zajištění ochrany respirátorem je nutné jej správně nasadit a umístit na obličej, neboť při špatném nasazení a umístění se výrazně sniží úroveň ochrany!
- Požadavky na těsnost nebudou splněny, jestliže má uživatel vousy nebo vlasy na doseďací ploše těsnící linie.**
- Před nasazením respirátoru jej zkontrolujte, zda je kompletní a není mechanicky poškozený. Nepoužívejte respirátory, které jsou používané déle než 8 hod., respirátory se zvýšeným dýchacím odporem a zanesením, či s prošlou dobou expirace, která je uvedena na obalu respirátoru.



- Respirátor si nasadte na obličej dle obrázku 1 tak, aby byl respirátorem zakrytý nos a brada. Upínací gumíčky umístíte do poloh dle obrázku 2 a 3.
- Prsty přímáčknete nosní pásek k nosu a vytvarujete jej dle linie nosu tak, aby respirátor co nejlépe držel na obličejí a těsnil v místě doseďací linie.
- Proveďte kontrolu těsnosti respirátoru na doseďacích liniích k obličejí následujícím způsobem. Oběma rukama zakryte respirátor a intenzivně se nadechněte. Pokud respirátor netěsní a vzduch proniká kolem nosu nebo jinde kolem těsnící linie, je nutné znovu upravit nasazení respirátoru posunutím do vhodnější polohy, úpravou vytvarování nosního pásku či posunutím upínacích pásků do vhodnější polohy viz. obr.3.

UPOZORNĚNÍ

- V případě zvýšení dýchacího odporu respirátor vyměňte za nový.**

SKLADOVÁNÍ

- Respirátor musí být uchovávan v prostředí při teplotě od +5° do +25°C při relativní vlhkosti do 50%.

ES Prohlášení o shodě

Výrobce Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín - IČO: 49433717

<p>prohlašuje,</p> <p>že níže popsané osobní ochranné prostředky</p> <p>Extol® Premium 8856723; 8856724</p> <p>Respirátory s třídou filtru FFP2</p>	
---	--

jsou ve shodě s ustanovením NV. 21/2003 Sb., přejímajícím směrnici Rady 89/686/EHS o sblížování právních předpisů členských států týkajících se osobních ochranných prostředků, ve znění směrnic ve znění směrnic 93/68/EHS, 93/95/EHS a Směrnice Evropského parlamentu a Rady 96/58/ES a popřípadě s technickou normou podle § 2 odst. 2 č. EN 149+A1:2009 (pro osobní ochranné prostředky uvedené v § 3 odst. 2) jsou identické s osobními ochrannými prostředky, které jsou předmětem ES přezkoušením typu vydaného notifikovanou osobou č. 0194 INSPEC International Ltd. Chaoyu Limited 145-157 St. John Street London, EC1V 4PW, United Kingdom a jsou předmětem postupu stanoveného v § 5 nařízení vlády 21/2003 Sb., pod dohledem výše zmíněné notifikované osoby.

<p>Ve Zlíně: 8.12.2014</p> <p></p> <p>Martin Šenkýř</p> <p>člen představenstva a.s.</p>	
--	--

SK

Preklad pôvodného návodu na použitie

VÝROBK

• **Extol® Premium respirátory (filtračné polomasky) FFP2 NR proti prachovým a vodným aerosólom s miernou toxicitou a dráždivosťou**

Objednávacie číslo respirátora	Špecifikácia
8856723	Respirátor FFP2 NR tvarovaný bez výdychového ventilu
8856724	Respirátor FFP2 NR tvarovaný s výdychovým ventilom

POZNÁMKY KU ŠPECIFIKÁCI

- Tvarová pamäť tvarovaného respirátora umožňuje zachovať tvar aj za nepriaznivých klimatických podmienok (vietor, vlhko atď.).
- Tvarovatelný nosný popruh umožňuje prispôsobenie tvaru a uchytienie respirátora na zaistenie tesnosti na usadzovacích liniách a ochranu proti sklzu.
- Výdychový ventil zvyšuje komfort pri dýchaní zvýšením odvodu plynu, ktorý vydýchnete z respirátora, čím sa zniží teplota a množstvo oxidu uhličitého vo vnútri respirátora.

Výrobca:

Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín, Česká republika; www.extol.eu

Distribútor pre SR:

Madal Bal s.r.o., Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava

UPOZORNENIE

- Pred použitím si prečítajte celý návod na použitie a nechajte ho priložený u respirátora, aby sa s ním obsluhujúci mohol zoznámiť. Ak budete výrobok predávať, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Nedovoľte, aby sa tento návod znehodnotil. Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné zdravotné následky vzniknuté nevhodným používaním respirátora, ktoré je v rozpore s týmto návodom.

VÝZNAM OZNAČENIA NA RESPIRÁTORE A OBALĚ

Označenie	Význam označenia
EXTOL® PREMIUM	Obchodná značka výrobcu.
EN 149:2001+A1:2009	Norma, ktorá stanovuje požiadavky na filtračné polo-masky na ochranu proti časticiam; rok vydania tejto normy.
CE	Odpovedá požadavkům EU na osobní ochranné prostředky.
CE 0194	Číslo notifikované osoby, která prokázala shodu s požadavky EU na filtrační polomasky testované dle EN 149:2001+A1:2009 a vede dohled nad výrobou.

FFP2 NR	„FFP“ - Filtering Facepiece Particles“ - „Filtračná pomôcka na tvár proti pevným časticiam“. „2“ - trieda filtru so schopnosťou filtrácie (úrovňou ochrany) nižšie uvedených médií. „NR“ - určené výhradne na použitie na jednu pracovnú smenu (max. 8 hod.), potom bude nutné respirátor vyřadiť.
 yyyyy/mm	Konečný dátum životnosti respirátora (dátum expirácie)- uvedeny na obale respirátora.
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie.
 -xx °C  +yy °C	Rozsah teplôt pre skladovanie.
 <xx %	Maximálna vlhkosť pri skladovaní.

PARAMETRE FILTRA

Kategórie filtra	P2; filtr proti prachovým a vodným aerosólom s miernou toxicitou a dráždivosťou
Filtračná účinnosť materiálu filtra	> 94 %
Celková účinnosť ochrany	> 92 %
Celkový prienik (FTI)*	8 %
Menovitý filtračný koeficient (FPN)	12,5
Priradený ochranný faktor (FPA)	10

*) Celkový prienik zahŕňa časti: prienik skrz tesniacu líniu časti licnicé polomasky, prienik skrz materiál filtra a prienik skrz výdychový ventil (v prípade, že je súčasťou respirátora).

ÚROVEŇ A ROZSAH OCHRANY; ÚČEL POUŽITIA RESPIRÁTORA:

- Respirátor (filtračná polomaska) je určený na ochranu pred prachovými a vodnými aerosólmi s miernou toxicitou a dráždivosťou do 10 násobku NPK¹⁾ pre látky, ktorých PEL²⁾ je ≥ 0,1 mg/m³. Koncentrácia škodlivín musí byť nižšia ako 0,5 % alebo 5000 ppm³⁾.** Jedná sa napr. o bavlnu, ľan, hodváb, syntetické textilné vlákna, perie, múku, tabak, čaj, korenie, prírodnú živicu, sklolaminát, drevo atď. **Respirátor nechrání proti plynom a nižšiemu obsahu kyslíka vo vzduchu. Respirátor sa nesmie používať dlhšie, než na dobu jednej pracovnej směny, tj. max. 8 hod., potom bude nutné respirátor vyřadiť. Podľa EN 149+A1 je respirátor používaný na dobu najviac na jednu pracovnú smenu (max. 8 hod.) považovaný za jednorázový. Jeho životnosť je však závislá od koncentrácie prachu v prostredí a aktivity užívateľa. Respirátor sa musí vymeniť, ak prach prenikol do respirátora a bolo zistené jeho vnútorné znečistenie, zápach alebo iný príznak prieniku škodliviny do respirátora, ďalej tiež ak došlo k jeho poškodeniu alebo podstatnému zvýšeniu dýchaciuemu odporu a namáhavému dýchaniu. Respirátor nie je určený na čistenie a dezinfekciu.**

- 1) NPK:** *Najvyššia prípustná koncentrácia chemickej látky v ovzduší; aplikovateľná definícia je v rozsahu NV. 361/2007 Zb. v znení neskorších predpisov.*
- 2) PEL:** *Přípustný expoziční limit chemickej látky alebo prachu v ovzduší; aplikovateľná definícia je v rozsahu NV. 361/2007 Zb. v znení neskorších predpisov.*
- 3) ppm:** *Koncentrácia udávaná ako počet častic danej látky v jednom milióne častic zmesi.*

NA ZAISTENIE DOSTATOČNEJ OCHRANY RESPIRÁTOTOM JE POTREBNÉ DODRŽAŤ NÁSLEDUJÚCI POSTUP:

- Stanoviť druh škodlivin.
- Určiť toxicú látku.
- Lokalizovať a zaznamenať toxicitu a koncentráciu toxické látky.
- Porovnať s limitnou hodnotou doby expozície respirátora.
- Určiť typ filtra (P1,P2,P3), aby bol dostatočný na zaistenie ochrany, pričom je treba myslieť na prostredie, ktorému je dotyčná osoba vystavená (napr. vplyv teploty, vlhkosti atď.).

UPOZORNENIE

- Respirátor nesmie byť použitý v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.**

POSTUP PŘI NASAZOVÁNÍ RESPIRÁTORA NA TVÁŘ:

UPOZORNENIE

- Na zaistenie ochrany respirátorem je potrebné ho správně nasadit a umístit na tvář, pretože pri nesprávnom nasadení a umístení sa výrazne zniží úroveň ochrany!
- Požiadavky na tesnosť nebudú splnené, ak má užívateľ fúzy alebo vlasy na kontaktnéj ploche tesniacej linie.**
- Pred nasadením respirátora vždy skontrolujte, či je kompletný a nie je mechanicky poškodený. Nepoužíajte respirátory, ktoré sa používajú dlhšie ako 8 hod., respirátory so zvýšeným dýchacím odporom a zanesením, či s uplynulou dobou expirácie, ktorá je uvedená na obale respirátora.



- Respirátor si nasadte na tvár podľa obrázku 1 tak, aby bol respirátorem zakrytý nos a brada. Upínacie gumíčky umiestnite do poloh podľa obrázku 2 a 3.
- Pomocou prstov pritlačte nosný remienok k nosu a vytvarujte ho podľa linie nosu tak, aby respirátor čo najlepšie držal na tvári a tesnil na mieste kontaktnéj linie.
- Následujúcim spôsobom vykonajte kontrolu tesnosti respirátora na kontaktných liniách k tvári. Oboma rukami zakryte respirátor a intenzívne sa nadychnite. Ak respirátor netesní a vzduch preniká okolo nosa alebo na inom mieste okolo tesniacej linie, je treba znovu upravit nasadenie respirátora posunutím do vhodnejšej polohy, upraviť vytvarovanie nosného remienka či posunutím upínacích remienkov do vhodnejšej polohy pozri. obr.3.

UPOZORNENIE

- V prípade zvýšenia dýchacieho odporu respirátor vymeňte za nový.**

SKLADOVANIE

- Respirátor musí byť uskladnený v prostredí s teplotou od +5° do +25°C s relatívnou vlhkosťou do 50%.

ES Prohlášení o shodě

Výrobca: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín - IČO: 49433717

<p>prehlasuje,</p> <p>že nižšie popísané osobné ochranné prostriedky</p> <p>Extol® Premium 8856723; 8856724</p> <p>Respirátory s triedou filtru FFP2</p>	
--	--

sú v zhode s ustanovením NV. 21/2003 Zb., preberajúcim smernicu Rady 89/686/EHS o zblížovaní právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa osobných ochranných prostriedkov, v znení smerníc v znení smerníc 93/68/EHS, 93/95/EHS a Smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/58/ES a prípadne s technickou normou podľa § 2 odst. 2 č. EN 149+A1:2009 (pre osobné ochranné prostriedky uvedené v § 3 odst. 2) sú identické s osobnými ochrannými prostriedkami, ktoré sú predmetom ES preskúšaním typu vydaného poverenou osobou č. 0194 INSPEC International Ltd. Chaoyu Limited 145-157 St. John Street London, EC1V 4PW, United Kingdom a sú predmetom postupu stanoveného v § 5 nariadení vlády 21/2003 Zb., pod dohľadom vyššie zmienenej poverenej osoby.

<p>Ve Zlíně: 8.12.2014</p> <p></p> <p>Martin Šenkýř</p> <p>člen představenstva a.s.</p>	
--	--

HU

Az eredeti használati utasítás fordítása

TERMÉK

• **Extol® Premium respirátor (szűrő félálarc), FFP2 NR, enyhén toxikus valamint ingerlő hatású porok és vizes aeroszolok elleni védelemhez**

A respirátor rendelési száma	Specifikáció
8856723	FFP2 NR alakítható respirátor szelep nélkül
8856724	FFP2 NR alakítható respirátor kilégző szeleppel

MEGJEGYZÉS A SPECIFIKÁCIÓHOZ

- Az arc vonalához beállítható respirátor rossz klimatikus viszonyok mellett (szél, nedvesség stb.) is megőrzi az alakját.
- Az alakítható orrszalag az orr vonalához alakítható, biztosítja a respirátor rögzítését és tömítettségét a felfekvés vonalában, meggátolja a lecsúszást.
- A kilégző szelep biztosítja a kilegezett levegő gyors és hatékony eltávolítását, ami hozzájárul a maszkon belüli hőmérséklet és a széndioxid tartalom csökkentéséhez.

Gyártó:

Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín, Cseh Köztársaság; www.extol.eu

Forgalmazó:

Madal Bal Kft. 1173 Budapest, Régióvám köz 2. (Magyarország)

FIGYELMEZTETÉS!

- A használatba vétel előtt a jelen útmutatót olvassa el, és azt tárolja a respirátor közelében, hogy a felhasználók is el tudják olvasni. Amennyiben a termékét eladja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől. A gyártó nem vállal felelősséget a respirátor rendelkezésétől vagy a használati útmutatótól eltérő használat miatt bekövetkező egészségkárosodásokért.

RESPIRÁTORON TALÁLHATÓ JELÖLÉSEK ÉRTELMEZÉSE

Jelölés	A szimbólum jelentése
EXTOL® PREMIUM	A gyártó márkajele.
EN 149:2001+A1:2009	A szilárd és nem illékony folyadékok részecskei elleni védelmet nyújtó légézsvédő félálarcokra vonatkozó szabvány; a szabvány kiadásának az éve.
CE	Megfelel az EK egyéni védésszűkökre vonatkozó előírások követelményeinek.
CE0194	Annak a tanúsító szervezetnek száma, amely végrehajtotta a szűrő félálarcok EN 149:2001+A1:2009 szerinti EK típusvizsgálatát, és amely a termék felügyeletét végzi.
FFP2 NR	„FFP“ - „Filtering Facepiece Particles“ - „Részecskeszűrő félálarc“. „2“ - szűrőképességi osztály (védelmi szint), az alább feltüntetett anyagok esetében. „NR“ - legfeljebb csak egy műszakos (max. 8 óra) használatra, ezt követően a maszkot ki kell dobni.
 yyyyy/mm	A szűrőmaszk felhasználhatósági ideje a szűrőmaszk csomagolásán van feltüntetve.
	A használatba vétel előtt olvassa el a használati útmutatót.
 -xx °C  +yy °C	Tárolási hőmérséklet tartomány.
 <xx %	Maximális páratartalom tárolás során.

SZÜRÉSI PARAMÉTEREK

Szűrő kategória	P2; enyhén toxikus porok valamint ingerlő hatású porok és vizes aeroszolok elleni védelemhez
Szűrőanyag szűrési hatékonysága	> 94 %
Teljes védelmi hatékonyság	> 92 %
Teljes áthatolás (FTI)*	8 %
Névéleges szűrő koeficiens (FPN)	12,5
Védelmi tényező besorolás (FPA)	10

*) A teljes áthatolás tartalmazza: az arcvonalat követő tömítés melletti beáramlást, a szűrőn keresztüli beáramlást, valamint a kilégző szelepen keresztüli behatolást (ha ilyen van a félálarcon

